

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Îndrumări de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Raclette-Grill
FR – Raclette-Gril
IT – Griglia per raclette
EN – Raclette grill
ES – Raclette-Grill

CS – Grilování raclettu
HU – Raclette-Grill
KR – Raclette-Grill
SL – Žar Raclette
SK – Grill raclette

RU – Гриль-раклетница
PL – Grill do raclette
TR – Raclette ızgara
RO – Raclete - gril
BG – Грил раклет

Art.-Nr. 7558

DE – Raclette-Grill
FR – Raclette-Gril
IT – Griglia per raclette
EN – Raclette grill
ES – Raclette-Grill

CS – Grilování raclettu
HU – Raclette-Grill
KR – Raclette-Grill
SL – Žar Raclette
SK – Grill raclette

RU – Гриль-раклетница
PL – Grill do raclette
TR – Raclette ızgara
RO – Raclete - gril
BG – Грил раклет



Herzlich Willkommen
Bienvenue
Benvenuti
Congratulations
Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

Vor Erstgebrauch
Avant la première utilisation
Prima del primo impiego
Before using the appliance tor the first time
Antes del primer uso

1 Steinplatte entspannen
Détacher le plateau en pierre
Allentare la piastra di pietra
Release the stone
Soltar la plancha de piedra

1.1 Feucht abwischen, trocknen lassen
Essuyer avec un chiffon humide et sécher
Pulire con un panno umido e poi asciugarlo
Wipe with a damp cloth, then dry
Limpiar con un paño húmedo y dejar secar

1.2 Im Backofen erhitzen (220°C, 40 Min.)
Faire chauffer au four (220°C, 40 mn)
Scaldare in forno (220°C, 40 min.)
Heat it up in the oven (220°C, 40 mins.)
Calentar en el horno (220ºC, 40 min.)

1.3 Gleichmässig mit hitzebeständigem Speiseöl bestreichen
Enduire toute la surface d'une couche d'huile de table résistant aux fortes températures
Cospargere uniformemente con olio da cucina resistente al calore
Brush it evenly with cooking oil
Cubrir uniformemente con aceite comestible resistente al calor

2 Pfännchen / Spachtel reinigen
Nettoyer coupelle /spatule
Pulire i tegamini / la spatola
Clean the pans /spatula
Limpiar las sartenes pequeñas / espátulas

Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen
Laver à l'eau chaude avant de bien sécher
Lavare con acqua calda, poi asciugare
Wash with hot dishwater, then dry
Limpiar con agua caliente y secar

3 Gerätebasis reinigen
Nettoyer la base de l'appareil
Pulire la base dell'apparecchio
Clean the base unit
Limpiar la base del aparato

10 Min. aufheizen, abkühlen lassen
Faire chauffer pendant 10 min, laisser refroidir
Riscaldare per 10 minuti, lasciare raffreddare
Heat for 10 min., allow to cool
Calentar durante 10 min., dejar enfriar

Herstellrückstände werden verbrennt. Rauch- / Geruchsentwicklung möglich – lüften!
Les résidus de fabrication sont carbonisés. Odeurs / fumée est possible – ouvrez une fenêtre!
Gli scarti si bruciano. Odori / fumo e possibile – aprire una finestra!
Residue from manufacturers is burned. Smell / smoke may develop – open a window!
Los residuos de fabricación se queman. Es posible que se formen olores / humo. ¡Ventilar!



Geräteübersicht
Description de l'appareil
Descrizione dell'apparecchio
Appliance description
Visión general del aparato

Steinplatte – für Grillgut, Beilagen
Plateau en pierre – pour grillades, accompagnements
Piastra di pietra: per pietanze al grill e contorni
Stone plate – for grilled foods, garnishes
Plancha de piedra – para asar alimentos en la parrilla, guarniciones

Portionenpfännchen (für Käse)
Poêlons individuels (pour le fromage)
Tegamini porta-porzioni (per formaggi)
Pans (for cheese)
Sartenes pequeñas de porciones (para queso)



Art.-Nr. 7558

Temperaturregler
Réglage de la température
Regolatore della temperatura
Temperature controller
Regulador de la temperatura

Gerätebasis
Base de l'appareil
Base apparecchio
Base unit
Base del aparato



Kunststoffspachtel
Spatule en plastique
Spatola die plastica
Plastic spatule
Espátulas de plástico



Wichtige Hinweise
Remarques importantes
Indicazioni importanti
Important advice
Indicaciones importantes



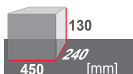
Keine Säuren (z.B. Essig) auf die Steinplatte geben.
Ne pas verser d'acide (vinaigre par ex.) sur le plateau en pierre.
Non versare acidi (ad es. aceto) sulla piastra di pietra.
Do not allow acids (e.g. vinegar) to come in contact with the stone.
No esparcir ácidos (por ejemplo vinagre) sobre la plancha de piedra.



Steinplatte nie für längere Zeit im Wasser lassen.
Ne pas laisser tremper trop longtemps dans l'eau le plateau en pierre.
Mai lasciare in acqua per lungo tempo la piastra di pietra.
Never leave the stone in water for longer periods of time.
No dejar mucho rato en el agua la plancha de piedra.



Kleine Risse / Verfärbungen im Naturstein sind normal und ohne Leistungseinbusse. Keine Garantie auf Steinplatte.
Les petites fissures / les changements de couleur dans la pierre naturelle sont normaux et n'ont aucune incidence sur la fonctionnalité de l'appareil. Aucune garantie n'est accordée sur le plateau en pierre.
Piccole crepe / cambiamenti di colore sulla pietra naturale sono normali e non comportano riduzioni nelle prestazioni. La piastra di pietra è priva di garanzia.
Slight cracks / discolouring in the natural stone are normal and will not impair use. No guarantee on the stone.
En la piedra natural son normales pequeñas fisuras / descolorimientos y no afectan al buen funcionamiento. La plancha de piedra no tiene garantía.



1500 W	1.5 m	8	
Leistung	Kabellänge	für … Personen	Abmessung
Puissance	*Longueur du cordon*	*pour … personnes*	*Dimensions*
Potenza	Lunghezza del cavo	per … personi	Dimensioni
Output	*Cable length*	*for … person*	*Dimension*
Potencia	Longitud del cable	para ... personas	Dimensiones



Gebrauchen
Utiliser
Uso
Use
Uso

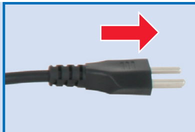
1 Vorbereiten
Préparer
Preparare
Prepare
Preparar

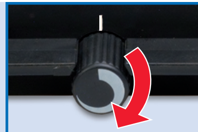


Steinplatte leicht einölen
Huiler légèrement le plateau en pierre
Oliare leggermente la piastra di pietra
Lightly oil the stone
Untar ligeramente la plancha de piedra

Ein hitzebeständiges Tuch (Baumwolle) unter der Gerätebasis verhindert Flecken auf dem Tisch
Un tissu thermorésistant (coton) sous le socle de l'appareil prévient la formation de taches sur la table
Un panno refrattario (cotone) posto sotto alla base dell'apparecchio, impedisce di macchiare il tavolo
A heat-resistant cloth (cotton) under the appliance base prevents stains on the table
Un paño termorresistente (algodón) debajo de la base del aparato evita manchas sobre la mesa

2 Aufheizen
Faire chauffer
Scaldare
Allow to heat up
Calentar





Heizplatte wird sehr heiss – Verbrennungsgefahr
La plaque chauffante est brûlante – Risque de brûlure
La piastra di riscaldamento diventa particolarmente calda: pericolo di ustione
Hotplate becomes very hot – danger of burning
La placa calentadora se calienta mucho. ¡Peligro de quemaduras!

3 Geniessen
Savourer
Da gustare
Enjoy
Disfrutar

Vorsicht: Heiss!
Attention: brûlant!
Attenzione: brucia!
Caution: hot!
Precaución: ¡Caliente!

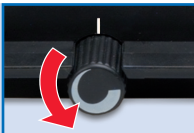
für Grillgut
pour grillades
per cibi da grigliare
for small pieces of grilled food
para alimentos para
asar en la parrilla

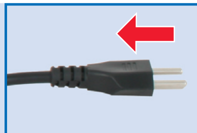
für Käsescheiben
pour les tranches de fromages
per fette di formaggio
for sliced cheese
para lonchas de queso



! Gebrauchtes Pfännchen / Spachtel nie auf die Steinplatte legen – Lebensmittelreste brennen an
Ne jamais poser les coupelles ou la spatule utilisés sur le plateau en pierre – Les restes d'aliments brûlent
Mai posare sulla piastra di pietra i tegamini / la spatola dopo l'uso: i resti dei cibi si bruciano
Never place used pans / spatula on the stone – any food left on them will burn
Nunca se deben colocar sartenes / espátulas usadas sobre la plancha de piedra - los restos de comida se queman

4 **Ausschalten**
Débrancher
Estrarre
Switch off
Apagado





! Gerät abkühlen lassen
Laisser refroidir l'appareil
Lasciar rafreddare l'apparecchio
Allow to cool properly
Dejar enfriar el aparato



Reinigung
Nettoyage
Pulizia
Cleaning
Limpieza

! Zuerst Netzstecker ziehen
Avant le nettoyage, retirer la fiche
Prima di pulire estrarre la spina di corrente
Remove the plug from the mains before cleaning
Primero desenchufar



Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen
Laver à l'eau chaude avant de bien sécher
Lavare con acqua calda, poi asciugare
Wash with hot dishwater, then dry
Limpiar con agua caliente y secar



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenti acidi
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.



Kein Hausmüll. Muss gemäß den lokalen Vorschriften entsorgt werden.
Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.
Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.
No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.
Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.

Optionales Zubehör
Accessoires en option
Accessori opzionali
Optional accessories
Accesorios opcionali



Art.Nr. 7515 92 00

Kunststoffspachtel
Spatule en plastique
Spatola die plastica
Plastic spatule
Espátulas de plástico



Art.Nr. 7515 93 00

Pfännchen-Halterung
Support à coupelles
Supporti per i tegamini
Pan supports
Soporte de las sartenes pequeñas



Art.Nr. 7555 98 00

Pfännchen
Coupelles
Tegamini
Pans
Sartenes pequeñas



Art.Nr. 9600 26 07

Steinplatte
Plateau en pierre
Piastra di pietra
Stone plate
Plancha de piedra



Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions
Indicaciones de seguridad



Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
Mains Connection: The supply voltage must comply with that shown on the appliance label.
Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.

Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschl. Kindern) mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen ohne Beaufsichtigung oder vorhergehende Einweisung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience et de connaissance, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a fourni au préalable des directions ou instructions concernant l'usage de l'appareil. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
Questo apparecchio non è destinato a persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza d'esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o un'istruzione iniziale sull'uso dell'apparecchio, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.
This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
Este aparato no debe ser utilizado por personas (incl. niños) con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas o sin experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que reciban de ella instrucciones al respecto. Los niños deben ser vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato.

Netzkabel nicht herunterhängen lassen. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
Non lasciar pendere il cavo. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
Do not alow power cable to hang down within easy reach. Keep children away from packing material (e.g. plastic bags).
No dejar que el cable de alimentación cuelgue. El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plásticos) debe mantenerse alejado de los niños.

Stecker nie am Netzkabel / mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch.
Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation.
Non staccare mai la spina tirando il cavo / con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso.
Never pull on the mains cable / with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use.
No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso.

Gerät / Netzkabel / Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Schadhafte Netzkabel durch den Hersteller ersetzen lassen.
Contrôler régulièrement si le cordon / l'appareil / la rallonge est défectueux. Dans ce cas l'appareil ne doit pas être mis en marche (retirer la fiche immédiatement) et envoyer l'appareil au fabricant pour réparation.
Controllare regolarmente se il cavo / l'apparecchio / la prolunga sono difettosi. In questo caso l'apparecchio non deve essere messo in funzione (staccare subito la spina) e mandare l'apparecchio al produttore per riparazione.
Regulary check if the main cable / appliance / extension lead is defective. In this case the appliance must not be put into operation (immediately pull the plug). Send it to the manufacturer for repair.
Comprobar que el aparato / el cable de alimentación / el cable de prolongación no presenten daños. Nunca debe operarse un aparato defectuoso. Los cables de alimentación dañados deben ser sustituidos por el fabricante.



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especia-lista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

Gerät wird im Betrieb sehr heiss – Nicht anfassen, Verbrennungsgefahr.
L'appareil en fonctionnement est brûlant – Ne pas toucher, risque de brûlure.
Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – Non toccare: pericolo di ustione.
The raclette grill will become very hot during use – Do not touch, otherwise you may burn yourself.
El aparato se caliente mucho durante su funcionamiento. No tocarlo, puesto que existe peligro de quemaduras.



Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'usager.
Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.
Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.
Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions
Indicaciones de seguridad



Vom Hersteller nicht empfohlenes / verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
Pour des raisons de sécurité, ne pas utiliser les accessoires non recommandés / vendus par le fabricant.
Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
Do not use attachments not recommended by the manufacturer.
Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados / no vendidos por el fabricante.

Gerät / Anschlussleitung nie auf heisse Flächen (Herdplatte) stellen / legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen.
Ne jamais mettre/poser l'appareil / le cordon sur des surfaces chaudes (plaque de cuisson), ni à proximité de flammes nues.
Non mettere mai l'apparecchio / spina sopra superfici calde né vicino a fiamme libere.
Never put the appliance / cable on hot surfaces or near open flames.
No colocar nunca el aparato sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
L'apparecchio è stato costrutio per l'uso domestico. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outside.
El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.



Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc) benutzen. Nicht Regen / Feuchtigkeit aussetzen.
Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc). Ne pas l'exposer à la pluie / humidités.
Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità.
Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc) nor expose it to rain or other humidity.
No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia / humedad.

Ein hitzebeständiges Tuch (Baumwolle) unter der Gerätebasis verhindert Flecken auf dem Tisch.
Un tissu thermorésistant (coton) sous le socle de l'appareil prévient la formation de taches sur la table.
Un panno refrattario (cotone) posto sotto alla base dell'apparecchio, impedisce di macchiare il tavolo.
A heat-resistant cloth (cotton) under the appliance base prevents stains on the table.
Un paño termorresistente (algodón) debajo de la base del aparato evita manchas sobre la mesa.

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.
Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortir qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé agréé.
Nel caso in cui l'apparecchio cada in acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.
Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.
Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.

Gerät nie am Netzkabel tragen / ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen, über scharfe Kanten ziehen.
Ne jamais porter ni tirer l'appareil par le cordon. Ne pas plier, coincer, ni tirer le cordon par-dessus des bords tranchants.
Non trasportate né tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo.
Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it.
No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados.

Unbenutzte / unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé / laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno ll'apparecchio.
Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.
Los aparatos sin utilizar / sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.

Gerät stehend auf ebener, stabiler Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.
Utiliser l'appareil en position verticale sur un sol stable et plat. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.
Azionare l'apparecchio in verticale su un supporto piano e stabile. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.
Use appliance in an upright position on a stable surface. Allow appliance to cool before storing away.
Operar el aparato en posición vertical y sobre una base estable. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.




Entsorgung
Elimination
Smaltimento
Disposal
Eliminación



Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.



Před použitím
Használat előtt
Prije uporabe
Pred uporabo
Pred použitím

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Dodržujte bezpečnostní pokyny. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).

Před prvním použitím
Első használat előtt
Prije prve uporabe
Pred prvo uporabo
Pred prvým použitím

1 Uvolněte kamennou plotnu
A kőlap előkészítése
Deblokirati kamenu ploču
Priprava kamnite plošče
Uvolnite kamennú dosku

1.1 Přístroj utřete s vlhkým hadříkem, a nechte je usušit
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši
Aparat obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši
Otrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť

1.2 Nechte ji rozehřát v troubě (220°C, 40 min.)
Hevítse fel a sütőben (220°C, 40 perc)
Zagrijati u pećnici (220° C, 40 min.)
Segrejte v pečici (220°C, 40 min.)
Zohrejte ju v peci (220°C, 40 min.)

1.3 Stejnoměrně ji potřete teplovzdorným jedlým olejem
Egyenletesen kenje be hőálló étolajjal
Ravnomjerno premazati jestivim uljem otpornim na toplinu
Enakomerno namažite z jedilnim oljem, obstojnim na vročini
Potrite ju rovnomerne teplovzdorným jedlým olejom

2 Očistěte pánvičku a stěrku
Sütőlapocska / lapátka tisztítása
Očistiti tavice / lopaticu za struganje – strugaljku
Očistite ponvico / lopatico
Očisite panvičku / špachtle

Umyjte je horkou promývací vodou a osušte
Mossa forró mosogatóvízben, majd szárítsa meg
Oprati vrućom vodom za pranje posudja, posušiti
Umijte z vročo vodo za izpiranje, posušite
Umyte horúcou vodou a osušte

3 Očistěte základní část přístroje
Készülék alapjának tisztítása
Očistiti osnovu stroja
Čiščenje ohišja naprave
Očistite stojan spotrebiča

Zahřívejte 10 minut, nechte vychladnout
10 prcig fűtse fel,majd hagyja lehűlni
10 min. zagrijati, pustiti da se ohladi
10 min. segrevajte, počakajte, da se ohladi
Nechajte 10 min. zohriať a potom vychladnúť

Dojde ke spálení výrobních zbytků. Může dojít ke vzniku kouře / zápachu – větrejte!
A gyártási maradványok leégnek. Füst- és szagképződés lehetséges – szellőztessen!
Ostaci proizvođača će sagorjeti. Moguće razvijanje dima i mirisa – zračiti!
Ostanki pripravkov se bodo sežgali. Možno nastanka dima / vonja – prezračite!
Zbytky z výrobného procesu zhoria. Tvorba dýmu / zápachu je možná – vetrajte!



Všeobecní popis
A készülék bemutatása
Predstavljanje aparata
Predstavitev naprave
Prehľad spotrebiča

Kamenná plotna – pro grilované potraviny, přílohy
Kőlap – grillezett ételhez, körítésekhez
Kamena ploča – za hranu koja se roštilja, priloge
Kamnita plošča – za jedi, ki se pečejo na žaru, priloge
Kamenná doska – na grilovanie pokrmov, príloh

Pánvička pro porce (pro sýr)
Adag-sütőlapocska (sajthoz)
Tavice za porcije (za sir)
Ponvice za porcije (za sir)
Panvičky (na syr)



Art.-Nr. 7558

Regulátor teploty
Hőfokszabályozó
Regulator temperature
Regulator temperature
Regulátor teploty

Základní část přístroje
Készülék alapja
Osnova stroja
Ohišje naprave
Stojan spotrebiča



Stěrka z umělé hmoty
Műanyag lapátka
Plastična lopatica za struganje - strugalo
Lopatica iz umetne snovi
Špachtľa z plastu



Důležitá upozornění
Fontos tudnivalók
Važne upute
Pomembna opozorila
Dôležité upozornenia



Na kamennou plotnu nedávejte kyseliny (např. ocet).
A kőlapot ne érje sav (pl. ecet).
Ne sipati nikakve kiseline (na pr. ocat) na kamenu ploču.
Na kamnito ploščo ne dajajte kislin (npr. kisa).
Na kamennú dosku nikdy nepoužívajte kyseliny (napr. ocot).

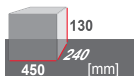


Kamennou plotnu nenechávejte delší čas ve vodě.
A kőlapot ne hagyja sokáig vízben ázni.
Kamenu ploču nikada ne ostavljati duže vrijeme u vodi.
Kamnite plošče ne puščajte dalj časa v vodi.
Kamennú dosku nenechajte dlhšiu dobu vo vode.



Malé trhliny / zabarvení jsou v přírodním kameni běžné a bez újmy na výkonu. Na kamennou plotnu se neposkytuje záruka.
Kisebb repedés / elszíneződés nem rendellenes és nem korlátozza a használhatóságot. A kőlapra garancia nem vonatkozik.
Manje napukline / izmjene boje u prirodnom kamenu su normalne i bez utjecaja na rad stroja.
Majhne razpoke / obarvanja naravnega kamna so normalne in brez vpliva na zmogljivost. Za kamnito ploščo ni garancije.
Malé trhlinky / zfarbenia v kameni sú normálne a nemajú vplyv na jej výkon. Za kamennú dosku neručíme.

CS · HU · KR · SL · SK

1500 W	1.5 m	8	
Výkon *Teljesítmény* Snaga *Moč* Výkon	Délka kabelu *Kábelhosszúság* Dužina kabla *Dolžina kabla* Dĺžka kábla	pro … osob *… személy részére* za … osoba *za … oseb* pre … osôb	Rozměry *Méretek* Dimenzije *Mere* Výška





Použití přístroje
A készülék használata
Uporaba aparata
Uporaba naprave
Použitie prístroja

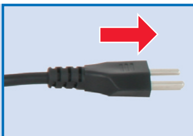
1 Příprava
Előkészítés
Priprema
Priprava
Príprava

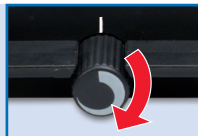


Kamennou plotnu lehce naolejujte
A kőlapot vékonyan kenje be olajjal
Kamenu ploču lako premazati uljem
Kamnito ploščo rahlo naoljite
Kamennú dosku zľahka natrite olejom

Tepluvzdorná utěrka (bavlna) pod základnou chrání stůl před mastnými skvrnami
Egy hőálló kendő (pamutkendő) meggátolja, hogy a készülék alatt az asztalon folt keletkezzék
Krpa otporna na toplinu (pamuk) ispod postolja uređaja sprječava mrlje na stolu
Na vročino odporna krpa (bombaž) pod podstavkom žara preprečuje madeže na mizi
Teplovzdorný obrúsok (z bavlny) pod prístrojom chráni stôl pred škvrnami

2 Zahřátí
Felfűtés
Zagrijati
Segrevanje
Zahriať





Výhřevná plotna se velmi rozpálí – je nebezpečí popálení
A fűtőlap nagyon forró – meg ne égesse magát
Ploča za grijanje se jako zagrijava – opasnost od opeklina
Grelna plošča se zelo segreje – nevarnost opeklin
Vyhrievacia doska je veľmi horúca – nebezpečie popálenia

3 Vychutnání
Fogyasztás
Uživati
Uživajte
Vychutnávať

Pozor, horké!
Vigyázat, forró!
Oprez: vruće!
Previdno: vroče!
Pozor: Horúci!

Určené pro grilování
Grillezett ételekhez
za namirnice za grilovanje
Grillezéshez
na grilovanie pochúťok

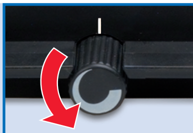
pro sýrové plátky
Sajtszeletekhez
za kriške sira
za rezine sira
pre plátky syru

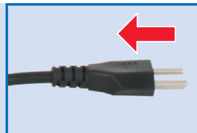


CS · HU · KR · SL · SK

! Použitou pánvičku a stěrku nikdy nepokládejte na kamennou plotnu – zbytky potravin se připálí.
A használt kis sütőlapocskát / spatulát ne tegye rá a kőlapra – ételmaradékok ráéghetnek.
Upotrebljene tavice / strugalo nikada ne stavljati na kamenu ploču – ostaci namirnica će se zapeći.
Uporabljeni ponvic / lopatic nikoli ne polagajte na kamnito ploščo – ostanki živil se prismodijo.
Použitú panvičku / špachtľu nikdy neodkladajte na kamennú dosku – zbytky jedla sa pripália.

4 Vypnutí
Kikapcsolás
Isključite
Izklop
Vypnúť





! Nechte přístroj vychladnout
Hagyja lehűlni a készüléket
Ohladiti uređaj
Ohladite napravo
Prístroj nechajte vychladnúť



Čištění
Tisztítás
Čišćenje
Čiščenje
Čistenie

! Nejprve vytáhněte přístroj z elektrické sítě!
Először húzza ki a hálózati csatlakozót!
Prvo izvucite aparat iz struje!
Najprej izvlecite vtič iz omrežja!
Spotrebič odpojte od siete!



Umyjte horkou vodou, osušte
Forró öblítővízzel mossa ki, utána szárítsa meg
Prati s vrućom vodom, posušiti
Umijte z vročo vodo za pranje, posušite
Umyte horúcou vodou, osušte úterkou



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószert
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil
Utrite vhlkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá



Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.
Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.
U skladu sa europskim smjernicama za sigurnost EMV.
V skladu z evropskimi smernicami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.
V súlade so smernicami pre bezpečnosť Európskej únie a EMV.



Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.
A készülék nem házi szemét. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.
Nije kućno smeće. Mora se prema lokalnim propisima reciklirati.
To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je potrebno oddati v skladu z lokalnimi predpisi.
Nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestne platných predpisov.

Volitelné příslušenství
Választható külön tartozék
Opcionalni pribor
Opcijski pribor
Opčné príslušenstvo



Art.Nr. 7515 92 00

Plastová stěrka
Műanyag spatula
Lopatica od plastike
Plastična lopatica
Špachtľa z plastu



Art.Nr. 7515 93 00

Pánvička s držákem
Sütőlapocska-tartó
Držalo tavica
Držala za ponvice
Držiak panvičky



Art.Nr. 7555 98 00

Pánvička
Tálka
Tavice
Ponvica
Panvička



Art.Nr. 9600 26 07

Kamenná plotna
Kőlap
Kamena ploča
Kamnita plošča
Kamenná doska



Bezpečnostní pokyny
Biztonsági előírások
Sigurnosni propisi
Varnostni predpisi
Bezpečnostné pokyny



Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
Prípoj k sieti: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.

Tento přístroj by neměl být používán osobami (vč. dětí) s omezenými tělesnými, senzorickými a duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi bez dohledu nebo předchozího poučení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti mějte pod dohledem, zajistěte, aby si s přístrojem nehrály.
A készüléket olyan személy, akinek korlátozottak a testi, érzékszervi vagy szellemi képességei (gyermekeket beleértve), illetve akinek nincs elegendő tapasztalata vagy tudása csak egy, a biztonságért felelős személy felügyelete mellett, avagy előzetes kioktatása után használja. Ügyeljen a gyerekekre, gondoskodjon arról, hogy ne játsszanak a készülékkel.
Osobe s tjelesnim, čulnim ili psihičkim manjkavostima (podrazumijevajući i djecu), te one osobe koje nemaju dovoljno znanja ili iskustva aparat mogu koristiti samo pod kontrolom osobe koja odgovara za njihovu sigurnost ili nakon prethodne obuke. Djecu bi trebalo nadzirati da bi se osiguralo da se ne igraju uređajem.
Osebe s pomanjkljivimi telesnimi, čutilnimi oziroma duhovnimi sposobnostmi (npr. otroci) oziroma osebe brez zadostnih izkušenj ali znanja naj aparat uporabljajo le v prisotnosti osebe odgovorne za varnost, oziroma šele potem, ko jih je o uporabi poučila odgovorna oseba. Če želite zagotoviti, da se otroci ne bodo igrali z napravo, jih morate nadzorovati.
Tento prístroj by nemal byť používaný osobami (vrátane detí) s obmedzenými telesnými, senzorickými a duševnými schopnosťami alebo nedostačujúcimi znalosťami a vedomosťami bez dozoru alebo bez predchádzajúcej inštruktáže osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Je potrebné dohliadať na deti a zabezpečiť, aby sa so spotrebičom nehrali.

Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokrýma rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.
A dugót soha ne a vezetéknél fogva / vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után.
Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla / mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje.
Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja.
Zástrčku neťahajte nikdy za kábel / mokrými rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja.

Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokrýma rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.
A konnektordugót soha ne a hálózati kábelnél fogva, vagy nedves kézzel húzza ki. A dugót használat után, tisztogatás előtt, a készülék áthelyezése előtt vagy működési zavar esetén húzza ki.
Ne vucite nikada utikač na mrežnom kabelu / sa vlažnim rukama. Izvucite mrežni utikač za vrijeme upotrebe kod smetnji, prije čišćenja, premještanja ili nakon upotrebe.
Električnega vtiča nikoli ne vlecite za električni kabel / z vlažnijmi rokami. Električni vtič izvlecite pri motnjah med uporabo, pred čiščenjem, premeščanjem ali po uporabo.
Zástrčku nevyťahujte za kábel / mokrými rukami. Zástrčku vytiahnite pred čistením, prenášaním a po použití a pri výskyte porúch pri prevádzkovaní prístroja.

Síťový kabel nenechávejte volně viset. Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
A hálózati kábel ne lógjon le. A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
Priključna vrpca ne smije visiti. Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
Pazite, da električni kabel ne bo visel. Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
Sieťový kábel nenechajte prevísať. Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.



V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.

Přístroj je během provozu velmi horký – nedotýkejte se jej, nebezpečí popálení.
A készülék üzem közben nagyon forró – ne fogja meg, megégetheti magát.
Uređaj se u pogonu jako zagrije – ne dirati, opasnost od opržívanja.
Naprava se med uporabo zelo segreje – ne je prijemati, nevarnost opeklin.
Spotrebič je počas prevádzky veľmi horúci – nechytajte sa ho, hrozí nebezpečie popálenia.



Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.
Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.
Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu značiti veliku opasnost za korisnika.
Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.
Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vznikať pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.



Bezpečnostní pokyny
Biztonsági előírások
Sigurnosni propisi
Varnostni predpisi
Bezpečnostné pokyny



Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené / nedodané výrobcem.
A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvodjač.
Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil / izdelal proizvajalec.
Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené / nedodané príslušenstvo.

Přístroj / připojovací vedení nestavte / nepokládejte na horké plochy (plotýnka) nebo do blízkosti otevřeného ohně.
A készüléket / csatlakozó vezetéket ne tegye forró felületre (tűzhelyre) vagy nyílt tűz közelébe.
Stroj / priključne vodove nikada ne stavljati na vruće površine (ploču od štednjaka) ili u blizini otvorene vatre.
Naprave / priključnih vodov nikoli ne postavljajte / polagajte na vroče površine ploščo štedilnika ali jih shranjujte v bližini odprtega ognja.
Prístroj / pripojovacie vedenie neklaďte na horúce plochy (platničky sporáka) alebo do blízkosti otvoreného ohňa. (kuchyňských platničkách) alebo v blízkosti otvoreného ohňa.

Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
Stroj je namjenjen za primjenu u domaćistvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.



Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm / vlhkem.
Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki.
Nikada ne koristiti stroj u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage.
Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte jo dežju / vlagi.
Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atd.). Nevystavujte dažďu / vlhkosti.

Tepluvzdorná utěrka (bavlna) pod základnou chrání stůl před mastnými skvrnami.
Egy hőálló kendő (pamutkendő) meggátolja, hogy a készülék alatt az asztalon folt keletkezzék.
Na vročino odporna krpa (bombaž) pod podstavkom žara preprečuje madeže na mizi.
Na vročino odporna krpa (bombaž) pod podstavkom žara preprečuje madeže na mizi.
Teplovzdorný obrúsok (z bavlny) pod prístrojom chráni stôl pred škvrnami.

V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.
Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.
Ako stroj padne u vodu prije vadjenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe stroj mora pregledati ovlašteni servis.
Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.
Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vytiahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.

Přístroj nikdy nenoste / netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany.
A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza / húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen.
Stroj nikada ne nositi / ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštrih rubova.
Naprave nikoli ne nosite / vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagozdite ali vlecite prek ostrih robov.
Prístroj nenoste / neťahajte za kábel. Sieťový kábel nelámte, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany.

Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.
A használaton kívüli / felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.
Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabla, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.
Nerabljene / nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite eleektrični vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.
Nepoužívané prístroje / prístroje bez dozoru vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku. Sieťový kábel nena-víjajte okolo prístroja.

Přístroj provozujte nastojato na rovném a stabilním podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.
A készüléket sík, stabil felületen használja. A környezeti hőmérséklet fagypont alatti ne legyen.
Stroj koristiti na ravnoj, stabilnoj podlozi. Temperatura okoliša ne smije pasti ispod točke zamrzavanja.
Napravo uporabljajte tako, da stoji na ravni, stabilni podlagi. Preden boste napravo shranili počakajte, da se ohladi.
Prístroj prevádzkujte na rovnom a stabilnom podklade. Prístroj nechajte pred uschovaním vychladnúť.

CS · HU · KR · SL · SK



Likvidace
Kármentesítés
Preventivna zaštita od štete
Ravnanje z neuporabnim aparatom
Likvidácia



Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přeřízněte. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo ve sběrném místě.
Az elöregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel. Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej fimre.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.
A design, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.
Zadržavamo si pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkih podataka kao i pogreške.
Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.
Vyhradzujeme si právo na zmeny designu, vybavenia, technických údajov ako aj omylov.



Перед началом эксплуатации
Przed użyciem
Kullanmadan Evvel
Înainte de utilizare
Преди употребата

Ознакомьтесь со всей информацией, приведенной в данном руководстве по эксплуатации. Аккуратно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто им будет пользоваться в последствии. Прибором можно пользоваться только по назначению, согласно руководству. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Lütfen bu kullanma kılavuzunda belirtilen tüm bilgileri okuyunuz. Kullanma kılavuzunu titiz bir şekilde muhafaza ediniz ve cihazı sizden sonra kullanacak şahsa veriniz. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Güvenlik uyarılarına dikkat ediniz. Cihazı bir kaçak akım koruma şalterinde (max. 30 mA) çalıştırmanız en uygunudur.

Citiţi cu atenţie instrucţiunile de utilizare menţionate în continuare. Păstraţi această broşură şi predaţi-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordaţi atenţie instrucţiunilor de siguranţă. Din motive de siguranţă se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).

Перед самым первым включением
Przed pierwszym użyciem
İlk kullanımdan önce
Inainte de prima intrebuintare
Преди първата употреба

1 Снятие напряжения в каменной плите ***Rozprężyć płytę kamienną*** **Taş plakalar Gevşetilmesi** ***Placa de piatra se desface din lacas*** **Освобождаване на каменната плоча**	**1.1** Стереть влагу, дать высохнуть *Zetrzeć na wilgotno, odczekać aż wyschnie* Nemli bezle siliniz, kurumasını bekleyiniz *Se spala umed, se lasa sa se usuce* Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне **1.2** Нагреть в духовке (220°C, 40 мин.) *Podgrzać w piekarniku (220°C, 40 min.)* Fırında ısıtınız (220°C, 40 dak.) *Se incalzeste in cuptor (la 220° C, 40 de minute)* Нагрява се във фурната (220°C, 40 мин.) **1.3** Равномерно смазать жаростойким растительным маслом *Posmarować równomiernie żaroodpornym olejem jadalnym* Eşit şekilde sıcaklığa dayanıklı yemek yağı sürünüz *Se unge uniform cu ulei de gatit rezistent la caldura* Намазва се равномерно с устойчиво на топлина масло
2 Чистка формочек / лопаточки ***Oczyścić patelenkę / łopatkę*** **Pişirme kapları /Ispatulaların temizlenmesi** ***Se curata tavitele / spatulele*** **Почистване на тиганчетата / лопатката**	Промыть горячей водой, затем высушить *Umyć gorącą wodą do płukania, wysuszyć* Sıcak bulaşık deterjanıyla yıkayınız, sonra kurutunuz *Se curata cu apa fierbinte si detergent de vase si apoi se usuca* Изплаква се с гореща вода, подсушава се
3 Чистка основания прибора ***Oczyścić podstawę urządzenia*** **Cihaz tabanının temizlenmesi** ***Se curata baza aparatului*** **Почистване на основата**	Нагреть в теч. 10 мин., дать остыть *Podgrzać przez 10min., poczekać aż się ochłodzi* 10 dak. ısıtınız, soğumasını bekleyiniz *Se incalzeste 10 minute, se lasa sa se raceasca* Нагрява се 10 мин., остава се да се охлади

Отходы производства выгорят. Возможно появление копоти / появление посторонних запахов – проветрить!
Pozostałości fabryczne ulegają spaleniu. Może zacząć wydzielać się dym / zapach – przewietrzyć!
İmalât artıkları yanar. Duman ve gaz oluşması mümkündür – havalandırınız!
Urmele rămase din fabricaţie se ard. Este posibilă apariţia de fum / miros – aerisiţi!
Остатъците от производството изгарят. Възможно е да се появи дим/мирис – проветрете!



Общий вид прибора
Schemat orientacyjny urządzenia
Araç Hakkında Bilgiler
Prezentarea generală a aparatului
Преглед на уреда

Каменная плита – для блюд гриль, гарнира
Płyta kamienna – do produktów przeznaczonych do grillowania oraz do przystawek
Ekmek plakası – Kızartılacak yiyecek, garnitür için
Placă de piatră – pentru alimente de prăjit, garnituri
Каменна плоча – за скара и гарнитури

Формочка (для сыра)
Patelenka na porcje (do sera)
Porsiyonluk pişirme kapları (peynir için)
Tavita de protionat (pentru branza)
Тиганчета (за сирене)



Регулятор температуры
Regulator temperatury
Termostat
Buton pentru reglarea temperaturii
Регулатор на температурата

Основание прибора
Podstawa urządzenia
Cihaz tabanı
Baza aparatului
Основа



Пластиковая лопаточка
Łopatka z tworzywa sztucznego
Plastik ıspatula
Spatula din material plastic
Лопатка от пластмаса



Важные указания
Ważne wskazówki
Önemli açıklamalar
Informatii importante
Важни указания



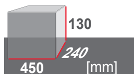
Не давать контактировать кислотам (напр., уксусу) с каменной плитой.
Nie nanosić na płytę kamienną żadnych kwasów (np. octu).
Taş plaka üzerine asit (örn. sirke) vermeyiniz.
Nu se pune nici un fel de acid (de ex. otet) pe placa de piatra.
Да не се поставят киселини (напр. оцет) върху каменната плоча.



Не оставлять каменную плиту надолго в воде.
Płyty kamiennej nie zostawiać nigdy na dłuższy czas w wodzie.
Taş plakasını asla uzun süre suyun içinde bırakmayınız.
Placa de piatra NU se lasa timp indelungat in apa.
Каменната плоча не трябва да се осатвя за по-дълго време във вода.



Небольшие трещины / изменения цвета в природном камне являются нормой и это не сказывается на работоспособности. Гарантия на каменную плиту не предоставляется
Drobne rysy / zabarwienia na kamieniu naturalnym są czymś normalnym i nie powodują mniejszej wydajności urządzenia. Płyta kamienna nie jest objęta gwarancją
Doğal taş içinde küçük çatlaklıklar / renk değişimleri normaldir ve performansını etkilemez. Taş plaka için garanti verilmez
Sparturile mici / Schimbarile de culoare in piatra naturala sunt normale si nu aduc diminuarea calitatii ei. Nici o garantie pentru placa de piatra
Малки пукнатини / промяна на цвета в естествения камък са нормални и не водят до намаляване на мощността. Каменната плоча е без гаранция

1500 W	1.5 m	8	
Мощность *Moc* Güç *Capacitatea* Мощност	Длина провода *Długość przewodu* Kablo uzunluğu *Lungimea cablului* Дължина на кабела	на … человек *dla … osób* … kişilik *pentru … persoane* за …лица	Измерение *Wymiary* Ebat *Dimensiuni* Размери





Эксплуатация
Użycie
Kullanımı
Modul de utilizare
Използване

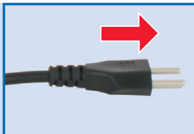
1 Подготовка
Przygotowanie
Hazırlama
Pregătirea
Подготвяне

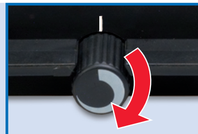


Слегка смазать маслом каменную плиту
Naoliwić lekko płytę kamienną
Taş plakayı hafifçe yağlayınız
Placa de piatra se unge putin cu ulei
Каменната плоча се намазва леко с масло

i Если под основание прибора подложить жаропрочную (хлопчатобумажную) ткань, то не будет пачкаться стол
Żaroodporna chusta (z bawełny) pod podstawą urządzenia zapobiega powstawaniu plam na stole
Aletin tabanına konulacak sıcağa dayanıklı bir bez (pamuk) masada lekeler oluşmasını önler
Aşezarea unei bucăţi de haină termorezistentă (din bumbac) sub baza aparatului previne pătarea suprafeţei de masă
Една термоустойчива кърпа (памучна) под дъното на уреда предотвратява петна по масата

2 Нагрев
Podgrzać
Isıtılması
Incalzirea
Нагряване





! Нагревательная плита сильно нагревается – опасность ожога
Płytka grzejna bardzo się nagrzewa – niebezpieczeństwo poparzenia
Isıtma plakası çok ısınır – Yanma tehlikesi
Placa de incalzit devine extrem de fierbinte – pericol de ardere
Котлонът се нагорещява много – опасност от изгаряне

3 Наслаждайтесь
Rozkoszować się smakiem
Tadını çıkartınız
Savurarea mancarii
Наслаждавайте се

! Осторожно: горячо!
Uwaga: Gorące!
Dikkat: Sıcak!
Atentie: Fierbinte!
Внимание: горещо!

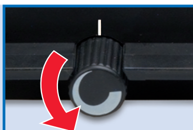
для блюд гриль
Do produktów przeznaczonych do grillowania
kızartılacak malzemeler
pentru fript carne
за продукти на скара

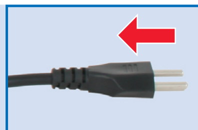
для ломтиков круглого сыра
do plasterków sera
Peynir dilimleri için
pentru felii de brânză
За резени кашкавал и сирене



! Ни в коем случае не ставить использованные формочки/лопаточку на каменную плиту – пригорают остатки продуктов
Użytej patelenki/łopatki nie stawiać nigdy na płycie kamiennej – resztki artykułów spożywczych mogą się przypalić
Kullanılmış pişirme kapları/ıspatulaları asla taş plaka üzerine koymayınız – gıda maddesi artıkları yanar
Nu se pun niciodata pe placa de piatra tavitele/spatulele folosite – Resturile de mancare ard
Не поставяйте никога използваното тиганче/лопатката върху каменната плоча – остатъците от хранителните продукти загарят

4 Выключение
Wyłączyć
Kapatılması
Incetati mixarea
Изключване





! Дать прибору остыть
Odczekać aż urządzenie się ochłodzi
Cihazın soğumasını bekleyiniz
Aparatul se lasa sa se raceasca
Оставете уреда да се охлади

RU · PL · TR · RO · BG



Очистка
Czyszczenie
Temizleme
Curățarea aparatului
Почистване

! Сначала выньте вилку из розетки
Wyciągnąć najpierw wtyczkę sieciową
Önce fişi pirizden çıkarınız
Înainte de toate scoaterea fişei de conectare la reţea
Първо се изважда щепсела



Промыть горячей водой, затем высушить
Umyć gorącą wodą do płukania, wysuszyć
Sıcak bulaşık deterjanıyla yıkayınız, sonra kurutunuz
Se curata cu apa fierbinte si detergent de vase si apoi se usuca
Изплаква се с гореща вода, подсушава се



Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель
Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözeltici madde kullanmayınız
Ştergeţi aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsaţi aparatul să se usuce. Utilizarea substanţelor cu efect solvent este interzisă
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители



Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.
Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).
Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.
În conformitate cu reglementările de siguranţă incluse în Directivele Europene şi cu normele de compatibilitate electromagnetică.
В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).



Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.
Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z miejscowymi przepisami.
Evsel atık değildirl. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.
Acest aparat nu este deşeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.
Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.

Дополнение
Osprzęt opcjonalny
Opsiyonal Aksam
Accesorii opționale
Опционални аксесоари



Art.Nr. 7515 92 00

Пластиковая лопаточка
Łopatka z tworzywa sztucznego
Plastik ıspatula
Spatula din material plastic
Лопатка от пластмаса



Art.Nr. 7515 93 00

Держатель формочки
Uchwyt patelenki
Pişirme kabı tutma düzeni
Suport pentru tavite
Държач за тиганчето



Art.Nr. 7555 98 00

Формочка
Patelenka
Pişirme kapları
Tavite
Тиганче



Art.Nr. 9600 26 07

Каменная плита
Płyta kamienna
Taş plaka
Placa de piatra
Каменна плоча



Указания по безопасности
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
Güvenlik Bilgileri
Indicații suplimentare
Указания за безопасност



Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır.
Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.

Не разрешается пользоваться прибором лицам (в т.ч. детям) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями без контроля или предварительного разъяснения лица, отвечающего за их безопасность. Не допускайте, чтобы дети баловались с прибором!
Urządzenia tego nie powinny używać osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i psychicznych ani osoby nie mające wystarczającego doświadczenia i wystarczającej wiedzy w zakresie jego obsługi, chyba że znajdują się one pod nadzorem lub też zostały uprzednio poinstruowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny znajdować się pod opieką, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
Bu cihaz bedensel, sensorik ve zihinsel yetenekleri sınırlı olan veya yeterli bilgi ve tecrübe sahibi olmayan kişiler (çocuk-lar dahil) tarafından ancak denetleme altında veya bu kişilerin güvenliğinden sorumlu bir şahıs tarafından bilgilendirildikten sonra kullanılabilir. Çocuklara, cihazla oynamamalarını sağlamak için dikkat edilmelidir.
Este interzisă utilizarea aparatului de către persoane (inclusiv copii), cu handicap fizic, senzorial sau care nu dispun de discernământ, de persoane care nu au fost instruite în acest sens şi nu dețin cunoştințe referitoare la utilizarea aparatului. Aceste persoane pot utiliza aparatul doar sub strictă supraveghere sau în cazul în care au fost instruite în acest sens de către persoana însărcinată cu supravegherea lor. Nu lăsați copiii nesupravegheați şi asigurați-vă că aceştia nu utilizează aparatul ca pe o jucărie.
Този уред не трябва да се използва от лица (вкл. деца) с ограничени физически, органолептични и духовни свойства или недостатъчен опит и знания без надзор или предварително инструктиране от лицето, отговорно за тяхната безопасност. Децата трябва да останат под наблюдение, за да се гарантира, че не играят с уреда.

Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования.
Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia.
Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden evvel, ütünün yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu pirizden çıkarınız.
Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum şi înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare.
Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата.

Вынуть вилку из розетки при сбоях в работе, перед очисткой, перестановкой или после использования.
Wtyczki nie wyciągać nigdy pociągając za przewód sieciowy / mokrymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie używania urządzenia, przed jego czyszczeniem, zmianą położenia lub po użyciu.
Fişi asla cereyan kablosundan / ıslak elle tutup çekmeyin. Arıza halinde, kullanma sırasında, temizlemeden, yerini değiştirmeden önce veya kullandıktan sonra fişi çekin.
Trageți ştecherul de rețea dacă în timpul utilizării aparatului apar perturbații, înainte de curățare, de montare şi poziționare sau după utilizare.
Не изтегляйте контакта никога за кабела / с влажни ръце. При смущения по време на работа изтеглете кабела от контакта.

Не допускайте свисания сетевого провода. Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
Przewód sieciowy nie może zwisać. Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
Cereyan kablosu sarkmamalıdır. Ambalâj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
Este interzisă lăsarea cablului în poziţie atârnată. Nu lăsaţi la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
Кабелът не трябва да се оставя да виси. Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.



При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
Cihazýn yanlış amaçla veya hatalı kullanıldığı veya uzmanca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasardan dolayı sorumluluk üstlenilmez. Bu durumlarda garanti hakkı geçerliliğini yitirir.
Garanţia acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită şi neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparaţii de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanţiei şi a dreptului de a beneficia de serviciile de garanţie.
Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.

При работе прибор сильно нагревается – не касаться, опасность ожогов.
Podczas pracy urządzenie bardzo się nagrzewa. Nie dotykać. Niebezpieczeństwo poparzenia.
Cihaz çalışırken çok fazla ısınır – Dokunmayınız, yanma tehlikesi.
In timpul functionarii aparatul devine foarte fierbinte. Nu-l atingenti. Pericol de ardere!
По време на експлоатация уредът става много горещ – да не се докосва, опасност от изгаряне.



Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.
Napraw urządzenia może dokonywać tylko fachowiec. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.
Cıhazýn tamiri sadece uzman tarafından yapılmalıdır. Uzmanca yapılmayan tamir, kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparaţii doar de către un specialist. Reparaturile efectuate de către o persoană neinstruită şi neautorizată în acest sens, constituie un pericol pentru utilizator.
Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем / самостоятельно купленные принадлежности.
Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
İmalâtcı tarafından önerilmeyen / satılmayan aksamı güvenlik nedenlerinden dolayı kullanmayınız.
Din motive de siguranţă, nu folosi accesorii ne recomandate / ne vândute de producător.
По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват / продават от производителя.



Указания по безопасности
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
Güvenlik Bilgileri
Indicații suplimentare
Указания за безопасност

Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор / соединительный провод.
Nie stawiać urządzenia / przewodu instalacyjnego nigdy na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia.
Aracı / cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız / veya açık ateşe yaklaştırmayınız.
Niciodată nu puneți / poziționați aparatul / cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis.
Уредът / свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън.

Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.
Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.



Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя / влаги.
Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalek itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu / wilgoci.
Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura / Neme maruz bırakmayınız.
Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie / umezeală.
Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд / влага.

Если под основание прибора подложить жаропрочную (хлопчатобумажную) ткань, то не будет пачкаться стол.
Żaroodporna chusta (z bawełny) pod podstawą urządzenia zapobiega powstawaniu plam na stole.
Aletin tabanına konulacak sıcağa dayanıklı bir bez (pamuk) masada lekeler oluşmasını önler.
Așezarea unei bucăți de haină termorezistentă (din bumbac) sub baza aparatului previne pătarea suprafeței de masă.
Една термоустойчива кърпа (памучна) под дъното на уреда предотвратява петна по масата.

При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.
W przypadku wpadnięcia urządzenia do wody przed wyjęciem go stamtąd wyciągnąć wpierw wtyczkę sieciową. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.
Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.
În cazul în care cade în apă, aparatul trebuie deconectat de la sursa de alimentare înainte de a fi scos din apă.
Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.

Эксплуатируйте прибор на ровной, устойчивой подставке. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.
Urządzenia używać na płaskim i stabilnym podłożu. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.
Cihazı düz, sağlam bir altlık üzerinde kullanınız. Cihazı kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.
Aparatul se aseaza pe o suprafata plana si stabila. Se lasa sa se raceasca inainte de punerea sa la un loc inchis pentru depozitare.
Уредът се използва на гладка, стабилна основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.

Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края.
Nie nosić / ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach.
Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız / çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz.
Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziţionarea acestuia pe suprafeţe ascuţite.
Уредът не трябва да се дърпа / носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове.

Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.
Nie używane / Nie nadzorowane urządzenia wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.
Kullanılmayan / gözetimsiz cihazları kapatınız ve elektrik fişini çekiniz. Elektrik kablosunu cihazın üzerine sarmayınız.
În cazul în care aparatul este neutilizat / nesupravegheat, se recomandă oprirea şi deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfăşurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.
Неизползваните / намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.



Утилизация
Usuwanie
Bertaraf
Indepărtarea aparatului
Отстраняване



Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.
Wysłużone urządzenia należy natychmiast zepsuć. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
Eski cıhazlarý derhal kullanılmayacak hale getiriniz. Cereyan fişini çıkarınız ve kabloyu kesiniz. Elektrikli aletleri satın aldığınız mağazaya veya bir toplama yerine teslim ediniz.
Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateţi ştecherul din sursa de alimentare şi tăiaţi cablul de alimentare. Aparatele electronice nefolosite trebuie predate Vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.
Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.
Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.
Cıhazýn tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapılması veya yanılgı olması saklıdır.
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce priveşte design-ul, dotarea şi datele tehnice ale aparatului. De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi consideraţi responsabili în cazul producerii unor erori.
Запазваме си правото на промени в модела, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.





Garantie-Hinweis
Conseils concernant de garantie
Dichiriazione de garanzia
Guarantee
Garantía – Nota
Upozornění k záruce
Garancia – tájékoztatás
Garancija – Uputa
Opozorilo o garanciji
Upozornenie na záruku

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnützung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR *Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.*

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse la sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN *With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use,alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries.The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.*

ES Para este aparato le ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

CS *Na tento přístroj je poskytována záruka 2 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čisticích prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.*

Указание по поводу гарантии
Informacja dotycząca gwarancji
Garanti Açıklaması
Garanţia – Instrucţiuni
Указание за гаранция

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 2 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezelésből, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károkra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

KR *Za ovaj uređaj dajemo Vam 2 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.*

SL Za to napravo vam dajemo 2 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtne namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoj za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK *Na tento prístroj Vám poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výmena za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.*

RU На данное изделие предоставляется 2-летняя гарантия со дня покупки. Ѓарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL *Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu dwuletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.*

TR GARANTİ ŞARTLARI: 1. Üretici firma, üretimden kaynaklanan bir arızanın söz konusu olması halinde, kendi takdirine bağlı olarak, hatalı ürünü tamir eder ya da yerine yenisini verir. 2. Garanti suresi, ürünün tüketiciye teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 (iki) yıldır. 3. Malın bütün parçaları dâhil olmak üzere tamamı firmamızın garantisi kapsamındadır. 4. Ürünün tamir süresi en fazla 30 (otuz) iş günüdür. Bu süre, ürüne ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, ürünün satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. 5. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 6. Ürünün teslim tarihinden itibaren garanti süresi içinde olmak kaydıyla bir yıl içerisinde, aynı arızayı ikiden fazla tekrarlaması veya farklı arızaların dörtten fazla ortaya çıkması sonucu, üründen yararlanamamanın süreklilik kazanması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, servis istasyonun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya üreticisinden birisinin düzenlediği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında, ücretsiz olarak değiştirme işlemi yapılacaktır. 7. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 8. Garanti Belgesi ile ilgili olarak ortaya çıkabilecek sorunla Sanayi ve Ticaret Bakanlığı, Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTI KAPSAMINA GIRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişikli kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Aşağıdaki uyarıların dikkate alınmaması halinde, cihaz garantisi yanabilir: Cihazdaki işlemler sadece uzman kişiler tarafından yapılabilir. Cihazı açıp, bir takım değişiklikler yapmayı denemeyiniz. Cihaz parçaları kullanıcı tarafından bakıma tabi tutulamaz. Cihazın düzgün çalışmaması halinde, garanti şartlarına lütfen dikkat ediniz. Cihazı, ısı kaynaklarından uzak tutunuz. Aşırı soğuk ve aşırı sıcak ortamlar cihazda hasara yol açabilirler. Cihazı diğer elektronik aletlerin yakınına koymayınız. Diğer cihazların çalışması bundan etkilenebilir. Cihazın kullanım ya da saklama sırasında tozlu olmamasına özen gösteriniz. Cihazın yüzeyini çözücü maddeler, boya seyrelticiler, temizlik maddeleri ya da diğer kimyasal maddeler ile temizlemeyiniz. Cihazı yumuşak ve kuru bir bez ile veya yumuşak bir fırça ile temizleyiniz. Teknik Servis ve Teknik Destek ile İlgili Olarak: ADM TEKNİK DANIŞMANLIK EĞİTİM VE SERVİS HİZMETLERİ SAN. TİC. LTD. ŞTİ, ORHANGAZİ CAD. KARDEŞ SOK NO29/B MALTEPE / İST., T: 0216 441 11 73, F: 0 216 441 07 83. İşbu sözleşme ile taraflar, 4077 sayılı tüketicinin korunması hakkında kanun ve bu kanun kapsamında yürürlüğe konulan sanayi mallarının satış sonrası hizmetleri hakkında yönetmelikten doğan sorumluluk ve yükümlülükleri aynen yerine getirmeyi ve bunlarla ilgili olarak birbirlerine karşı müştereken ve müteselsilsen sorumlu olduklarını kabul ederler.

RO *În cazul acestui aparat perioada de garanţie este de doi ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanţie constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecţiuni materiale sau de fabricaţie. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanţie nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curăţare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terţe, în cazul pagubelor cauzate de condiţii externe sau de baterii. Serviciul de garanţie este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoţit de fişa de garanţie datată şi semnată de unitatea de la care a fost achiziţionatr produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparaţii de către Cumpărător, care va anexa la aparat şi chitanţa primită în momentul cumpărării aparatului.*

BG Ние Ви даваме 2 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.



Art.-Nr. 7558

Garantieschein
2 Jahre Garantie

Bulletin de garantie
2 ans de garantie

Garanzia
2 anni di garanzia

Guarantee
2 years guarantee

Certificado de garantía
2 años de garantía

Záruční list
záruka 2 roky

Garancia tanúsítvány
2 év garanciáról

Garancijsko pismo
2 godine garancije

Garancijski list
2 leti garancije

Záručný list
záruka 2 roky

Гарантийный талон
действителен 2 года

Karta gwarancji
2 lata

Garanti belgesi
2 yıl garanti

Certificat de garanție
2 ani

Гаранционна карта
2 години

CH
Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

DE
HKS
Satellitentechnik
Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstr. 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

AT
Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

HU
Svájci Elektronika Kft.
Székhely:
H-9724 Lukácsháza,
Kerti sor 11
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár
Tel.: 0036 94/568-185
Fax: 0036 94/568-184
Web: www.svajci.hu

TR
MiRSAR Dış Ticaret Ltd. Şti.
Küçük İhsaniye Mah. Kemerli Cad.
H. Uluşahin İşmerkezi A. Blok
Asma Kat No: P/122
42060 Selçuklu Konya / Türkiye
Müşteri Hizmetleri
Teknoservis:
Tel: 0216 441 11 73
Fax: 0216 441 07 83

BG
Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

www.trisaelectronics.ch





Modell / Erzeugnis *Modèle / produit* Modello / prodotto *Model / product* Modelo / Producto	Model / výrobek *Modell / gyártmány* Model / Proizvod *Model / Izdelek* Model / výrobok	Модель / изделие *Model / Produkt* Model / Ürün *Model / Produs* Модел / изделие	
Seriennummer *Numéro de série* Numero di serie *Serial number* Número de serie	Sériové číslo *Sorozatszám* Serijski broj *Serijska številka* Sériové číslo	Серийный номер *Numer seryjny* Seri numarası *Numărul serial* Сериен номер	
Verkäuferfirma *Firme* Ditta *Company* Empresa vendedora	Prodejce (firma) *Árusító cég* Prodajna tvrtka *Podjetje prodajalca* Predajca	Предприятие-продавец *Firma sprzedająca* Satıcı firma *Firma de vânzare* Фирма-продавач	
Verkäufer *Vendeur* Venditore *Sales assistant* Vendedor	Prodavač *Árusítja* Prodavač *Prodajalec* Predavač	Продавец *Sprzedawca* Satıcı *Vânzător* Продавач	
Verkaufs- / Lieferdatum *Date de vente / livraison* Data di vendita / consegna *Sales / delivery date* Fecha de venta / entrega	Datum prodeje / dodání *Eladási- / szállítási dátum* Datum prodaje / isporuke *Datum prodaje / dobave* Dátum predaja / dodávky	Дата продажи / поставки *Data sprzedaży / dostawy* Satış- / teslim tarihi *Data vânzării / data livrării* Дата на продажба / доставка	
Stempel *Timbre* Timbro *Stamp* Sello	Razítko *Pecsét* Pečat *Žig* Pečiatka	Печать *Pieczątka* Damga *Stampila* Печат	
Käufer *Acheteur* Aquirente *Customer* Comprador	Kupující *Vevő* Kupac *Kupec* Kupujúci	Покупатель *Osoba kupująca* Satın alan *Cumpărător* Купувач	



Notizen
Notes
Note
Notes
Notas

Poznámky
Feljegyzések
Bilješke
Beležke
Poznámky

Заметки
Notatki
Notlar
Observații
Забележки



Switzerland

Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

Germany

HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

Austria

Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

www.trisaelectronics.ch